



Message de l'Association universelle d'espéranto aux Nations Unies à l'occasion de la Journée internationale de la traduction, le 30 septembre 2023.

L'une des richesses du monde est l'abondance des langues, avec leurs diverses caractéristiques culturelles et leurs diverses manières d'exprimer les relations de l'humanité avec son environnement. Toutes ces langues sont importantes, comme le sont toutes les cultures et tous les humains. Pour une compréhension mutuelle, nous avons donc besoin d'une approche multilingue, mais également d'une approche qui serve d'intermédiaire entre les langues. Traduire, au sens le plus large, c'est s'approcher. Cela procède de notre forte volonté de dialoguer et de parvenir à une compréhension.

Le 30 septembre, nous honorons les professionnels des langues qui travaillent en coulisses pour faciliter la compréhension et faire progresser la diplomatie. La traduction permet de mettre en valeur plusieurs histoires, points de vue et idées sur le monde unique dans lequel nous vivons.

Grâce à la traduction, nous célébrons notre humanité commune. Face aux défis majeurs de l'humanité, la traduction est un pont pour réfléchir sur la paix et la sécurité, pour renforcer le multilatéralisme, pour promouvoir le développement durable, l'aide humanitaire, la dignité et les droits de l'homme.

Pour bien travailler ensemble, nous devons bien nous comprendre, de manière respectueuse et ouverte. Nous devons bien communiquer et, tout aussi important, bien écouter. Ainsi, l'Association universelle d'espéranto, par exemple, essaie d'utiliser l'espéranto pour trouver davantage de raisons et de possibilités de vivre ensemble dans un monde où nos actions ont un impact sur le globe tout entier. Nous admirons énormément ceux qui, de différentes manières, s'efforcent de réduire les barrières linguistiques - y compris les traducteurs et interprètes qui travaillent dans une situation de risque personnel, par exemple dans les conflits militaires.

Les droits linguistiques sont des droits de l'homme – le droit de s'exprimer à travers les langues et les usages linguistiques que l'on connaît le mieux. L'effort de traduction est l'effort d'approcher tout le monde et de ne laisser personne de côté.

Célébrons en même temps la diversité linguistique humaine et le travail visant à unir les peuples au-delà des différences linguistiques - pour la survie et la prospérité futures de la planète.